

κατὰ **kata**

Mc 3: 6 καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν  
συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

Mc 3: 6 Et étant sortis,  
les pharisiens tenaient aussitôt conseil contre lui avec les hérodiens en vue de le perdre.

Mc 9:40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.

Mc 9:40 Car qui n'est pas contre nous est pour nous.

Mc 11:25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος,  
ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
ἀφῆ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

Mc 11:25 Et quand vous vous tenez debout pour prier  
remettez si vous avez quelque chose contre quelqu'un  
afin que votre Père des cieux lui aussi vous remette vos chutes.

Mc 14:55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ  
μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον·

Mc 14:56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ,  
καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

Mc 14:57 καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες

Mc 14:55 Or les chefs-des-prêtres et tout le sanhédrin cherchaient  
un témoignage contre Yeshou'a pour le mettre à mort et n'en trouvaient pas

Mc 14:56 car beaucoup portaient-de-faux-témoignages contre lui  
et les témoignages n'étaient pas concordants.

Mc 14:57 Et quelques uns se levant portaient-un-faux-témoignage contre lui

Mc 14:58 en disant : Nous l'avons entendu dire :

Moi je détruirai ce sanctuaire fait-de-main-d'homme  
et en trois jours je construirai un autre non-fait-de-main-d'homme.

καταμαρτυρῶ **kata-martyreô** témoigner-contre

Mc 14:60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,  
Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

Mc 14:60 Et le Grand-Prêtre s'étant levé au milieu d'eux a interrogé Yeshou'a en disant :  
Tu ne réponds rien ? Qu'est-ce que ceux-ci témoignent-contre toi ?

## ἐπὶ epi

- Mc 3:24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ,  
οὐ δύναται σταθῆναι ἢ βασιλεία ἐκείνη·
- Mc 3:25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ,  
οὐ δυναθήσεται ἢ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.
- Mc 3:26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη,  
οὐ δύναται στῆναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.
- Mc 3:24 Et si un royaume contre lui-même est divisé  
il ne peut rester debout ce royaume-là.
- Mc 3:25 Et si une maison contre elle-même est divisée  
elle ne pourra rester debout cette maison-là.
- Mc 3:26 Et si le Satan s'est levé contre lui-même et s'est divisé  
il ne peut rester debout mais il a eu une fin.
- Mc 10:11 καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην  
μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν·
- Mc 10:10 Et, à la maison, de nouveau, les appreneurs l'interrogeaient à ce sujet
- Mc 10:11 et il leur dit :  
Quiconque déliera sa femme et épousera une autre adultère contre elle
- Mc 13: 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,  
ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
- Mc 13: 8 car se lèvera<sup>o</sup> nation contre nation et royaume contre royaume ;  
il y aura des tremblements (de terre), il y aura des famines en différents lieux.  
Commencement des douleurs (d'enfantement) cela.
- Mc 13:12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον,  
καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·
- Mc 13:12 Et un frère livrera un frère à la mort et un père un enfant  
et se lèveront enfants contre parents et les mettront à mort.
- Mc 14:48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,  
Ὅς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
- Mc 14:48 Et, répondant, Yeshou'a leur dit :  
Comme contre un brigand vous êtes sortis, avec épées et bois (= gourdins),  
pour me prendre avec vous / vous emparer de moi.

## εἰς eis

- Mc 3:29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,  
οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα,  
ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος·
- Mc 3:29 Mais qui blasphème contre le Souffle le saint n'a de rémission jamais  
mais il est coupable d'une faute pour toujours.

περὶ peri (f) au sujet de, contre°

Mc 10:41 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

Mc 10:41 Et ayant entendu les dix ont commencé à s'indigner contre Ya'aqob et Yô'hânân

+ Ø +

Mc 1:43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν

Mc 1:43 Et ayant frémi (contre) lui, aussitôt, il l'a jeté-dehors

Mc 1:44 et lui dit : Vois, ne dis rien à personne !

Mc 14: 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.

Mc 14: 4 Or quelques-uns s'en indignaient entre eux :  
Pour quoi est advenue cette perte de parfum ?

Mc 14: 5 Car ce parfum pouvait être vendu plus de trois cents deniers et être donné aux pauvres !  
Et ils frémissaient (contre) elle.

Mc 15:29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινούντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,

Mc 15:29 Et les passants blasphémaient (contre) lui, hochant la tête et en disant :  
Ouaïe! Toi qui détruis le sanctuaire et le construis en trois jours